

The Centre for Irish-German Studies was founded in September 1997 at the University of Limerick. It was officially launched at the 1st Limerick Conference for Irish-German Studies in 1997. The main aim of the Centre is to encourage and support research dealing with all aspects of Irish-German relations. The term 'German' in the Centre's name is to be understood in a linguistic rather than a geographical sense. In particular, the centre aims

- to encourage and facilitate interdisciplinary research into all aspects of contacts between Ireland and the German-speaking countries;
- to create a forum of discussion for interested parties, in the form of seminars, guest lectures and conferences;
- to co-ordinate and encourage the compilation of Irish material on Austria, Germany and Switzerland and German language material on Ireland as a resource base for researchers;
- to increase knowledge about German-speaking countries, their societies and cultures as well as Irish-German relations in the region, and further promote mutual understanding.

Joint Directors are Joachim Fischer (joachim.fischer@ul.ie) and Gisela Holfter (gisela.holfter@ul.ie). Current members include Dr Patricia Conlan, Dr Sabine Egger, DAAD Lektor Katja Kaboth MA, Dr Helen Kelly-Holmes, Dr Marieke Krajenbrink, Dr Veronica O'Regan, Dr Susan Tebbutt and Dr Heiko Walkenhorst.

We gratefully acknowledge support for the conference from

German Embassy Dublin
 German Ireland Fund
 Goethe-Institut Dublin
 Heinrich Böll Archiv, Cologne
 Tourism Ireland
 Department of Languages and Cultural Studies, UL;
 College of Humanities Research Board, UL; Research Office, UL and President's Office, UL



9.30-11.00

ERB0001

Art & Music – Personal ReflectionsChair: *Dr Susan Tebbutt, Limerick/London*

Imogen Stuart, Dublin

John Kelly (Irish Chamber Orchestra, Limerick)

Wolfgang Hoffmann (Director Dublin Fringe Festival)

11.00-11.30

Coffee/Tea

11.30-13.00

Roundtable discussion:

Language, culture and the media - challenges and chances for the futureChair: *Elmar Conrads-Hassel, German-Ireland Fund*

Antje Schlamm (Director DAAD, London)

Rolf Stehle (Director Goethe-Institut, Dublin)

Derek Scally (Irish Times, Berlin)

Ralf Sotscheck (taz, Dublin)

Post Conference Programme:

(If you are interested, please indicate on Thursday at registration)

Guided tour of Frank McCourt's Limerick,

Saturday 1 September

Starting Point: Limerick City Centre, Tourist Information

Conference Organiser:

Dr Gisela Holfter

Senior Lecturer in German and Joint Director

Centre for Irish-German Studies

For inquiries please contact Claudia Reese,

Conference Secretary: claudia.reese@ul.ieWeb: <http://www.ul.ie/~lcs/Irish-German/>

10th Anniversary Conference
30 August-1 September 2007

Heinrich Böll and Ireland

50 years 'Irisches Tagebuch'



30 August - 1 September 2007

**9th Limerick Conference
in Irish-German Studies**



UNIVERSITY of LIMERICK
 OLESCOIL LUIMNIGH

1.00-2.00

Registration

Engineering Building, University of Limerick, ERB0009

2.00

Dromroe Village Hall, University of Limerick

John O'Donoghue, T.D., Minister for Arts,

Sport and Tourism - tbc

Opening of Art Exhibition

by **René Böll**, 'Islands in the sea', and **Günter Beckers**,

works inspired by the *Irisches Tagebuch* and Ireland

3.00

ERB0001 (all lectures will take place here)

Opening of Conference

**Irish-German literary and cultural connection –
the broader view**

Chair: **Dr Joachim Fischer**, Limerick

Prof Patrick O'Neill, Kingston, Canada

'Kennst du das Land?' Ireland and the German

Literary Imagination

Prof Eda Sagarra, Dublin

Heinrich Böll: the Father of German tourism in Ireland

4.30

Coffee/Tea

5.00

Political connections and developments in comparison

Chair: **Antje Schlamm**, DAAD London

John Gormley, TD, Green Party

Dr Martin Mansergh, Seanad Éireann

H.E. David Donoghue (Irish Ambassador in Germany)

H.E. Christian Pauls, German Ambassador in Ireland

H.E. Sean O'Huiginn, Irish Ambassador in Italy

(former Ambassador in Germany)

6.30

Millstream Common Room

Launch of *Irish-German Studies III*

edited by **G. Holfter** and **H.W. Schmidt-Hannisa**

Wine reception & Supper

(sponsored by the German Embassy and

UL President's Office)

7.30

Reading by Hugo Hamilton

Die gesprächige Insel – Irisches Tagebuch (in English)

9.30-11.00

ERB0001 (all lectures will take place here)

**Heinrich Böll's *Irish Journal* and its heritage today –
Achill Island**

Chair: **John McHugh**, Secretary Böll Committee, Achill

René Böll, Köln

John F Deane, Dublin (Initiator Böll Cottage, Achill)

Dr Edward King, Achill (President Böll Committee, Achill)

Dr Hermann Rasche, Galway

11.00

Coffee/Tea

11.30-1.00

New perspectives on Böll the writer

Chair: **Prof emer. Ian Wallace**, Bath

Thorsten Pöplow, Göteborg, Sweden

New Perspectives on Heinrich Böll's 'Irish Journal'

Dr Jochen Schubert, Böll Archiv, Cologne

Zur Poetik des Tagebuchs

Bill O'Keeffe, Bodensee/Limerick

Western Approaches – Böll in Normandy and Ireland

1.00

Lunch

2.00-3.30

Not only Böll I – Irish-German literary links since WWII

Chair: **Hans-Christian Oeser**, Dublin

Prof Emer. Eoin Bourke, Berlin/Galway

Hagera, Joyce and the Sea

Dr Marieke Krajenbrink, Limerick

Leonie Swann's sheep mystery 'Glennkill'

Dr Sabine Egger, Limerick

Wilhelm Lehmann and Ireland

3.30

Coffee/Tea

4.00-5.30

Not only Böll II – Irish-German literary links

from the writers' perspective (Roundtable)

Chair: **Dr Helen Kelly-Holmes**, Limerick

Eva Bourke, member of Aosdána, Galway/Berlin

Hugo Hamilton, Dublin/Berlin

Gabriel Rosenstock, Dublin

6.00

ERB0001

Film: Heinrich Böll's *Children of Eire*

With a brief introduction by **Sunniva O'Flynn**,
Irish Film Institute

7.00

Plassey House

Conference dinner (optional)

Afterwards

Irish-German Poetry

Irish Launch of **'Ein Archivar großer Taten.**

Ausgewählte Gedichte' (Edition Rugerup)

by **Gabriel Rosenstock**

Reading by **Gabriel Rosenstock** and his
translator **Hans Christian Oeser**

During Thursday and Friday there will be guided tours
through the exhibition "Heinrich Böll – Life and Work"
Glucksman Library, Ground Floor, by **Markus Schäfer**,
Böll Archiv Cologne.

Katja Kaboth, DAAD Lektor at UL, will provide an
English commentary and **Dr In Mo Jeong**, President
of the Korean Heinrich-Böll-Gesellschaft will provide
information on Böll research in South Korea.

Times: Thursday, 1pm and 2.30pm; Friday, 5.30pm



Heinrich Böll in Dugort, Achill Island